



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.07/2012
PËR PËRCAKTIMIN E GJOBAVE DHE SHUMAVE KONKRETE PËR SHKELJE TË DISPOZITAVE TË LIGJIT TË PUNËS

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.07/2012
ZA ODEDJIVANJE KAZNI I KONKRETNIH VISINA ZA PREKRŠAJ ODREDBI ZAKONA O RADU

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2012 FOR DETERMINATION OF FINES AND SPECIFIC AMOUNTS FOR VIOLATION
OF THE PROVISIONS OF LABOUR LAW

<p>Në mbështetje të nenit 93 (4), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Duke u bazuar në nenin 8 paragrafin 1.4 dhe Shtojcën 10, të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministritve (22.03.2011) dhe të nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë;</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 92 paragrafin 4 të Ligjit Nr. 03/L-212 të Punës.</p> <p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Nxjerrë:</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova;</p> <p>U saglasnosti sa članom 8, stav 1.4 i Priloga 10, Pravilnika br. 02/2011 o Oblastima Administrativnih Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva 22.03.2011 i člana 38 stav 6 Poslovnika 09/2011 o Radu Vlade;</p> <p>Imajući u vidu člana 92 stav 4, Zakona o Radu br. 03/Z-212;</p> <p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Donosi :</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>Relying on Article 8 paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation no. 02/2011 on Administrative Responsibility Areas of Prime Minister's Office and Ministry (22/03/2011) and Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 of Government Work;</p> <p>Having regarded to Article 92 paragraph 4 of Law no. 03/L-212 of the Labour.</p> <p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>Issue:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 07/2012 PËR PËRCAKTIMIN E GJOBAVE DHE SHUMAVE KONKRETE PËR SHKELJE TË DISPOZITAVE TË LIGJIT TË PUNËS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.07/2012 ZA ODDEJIVANJE KAZNI I KONKRETNIH VISINA ZA PREKRŠAJ ODREDBI ZAKONA O RADU</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2012 FOR DETERMINATION OF FINES AND SPECIFIC AMOUNTS FOR VIOLATION OF THE PROVISIONS OF LABOUR LAW</p>

Neni 1 Qëllimi	Član 1 Cilj	Article 1 Aim
Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim përcaktimin e gjobave dhe shumave konkrete, për shkelësit e dispozitave në bazë të nenit 92 të Ligjit të Punës.	Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj odredjivanje/utvrdjivanje kazni i konkrtenih novaçanish visina, za prekršioce odredbi, na osnovu člana 92 Zakona o Radu.	This Administrative Instruction is to determine specific amounts of fines and penalties for violators of the provisions under Article 92 of the Labour Law.
Neni 2 Fusha e zbatimit	Član 2 Delokrug sprovodjenja	Article 2 Field of Application
<p>1. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen ndaj:</p> <p>1.1. Të punësuarve dhe punëdhënësve, në sektorin privat dhe publik në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Të punësuarve dhe punëdhënësve, punësimi i të cilëve rregullohet me ligj të veçantë, nëse ligji i veçantë nuk parashikon zgjidhje për çështje të caktuara nga marrëdhënia e punës dhe</p> <p>1.3. Të punësuarve me shtetësi të huaj, dhe personave pa shtetësi, të punësuar te punëdhënësit në territorin e Republikës së Kosovës, nëse me ligj nuk është përcaktuar ndryshe.</p>	<p>1. Odredbe ovog Administrativnog Upustva sprovode/primenjuju se prema :</p> <p>1.1. Zaposlenima i poslodavcima u privatnom i javnom sektoru u Republiku Kosova;</p> <p>1.2. Zapošljenima i poslodavcima, čije zapošljavanje uredjuje se posebnim zakonom, ako posebni zakon ne predvidja rešenje za odredjena pitanja iz radnog odnosa i</p> <p>1.3. Zapošljenima sa strani državljanstvom i osobama bez državljanstva zapošljenih kod poslodavca na teritoriji Republike Kosova, ako sa zakonom nije drugaçije utvrdjeno.</p>	<p>1. The provisions of this Administrative Instruction shall apply to:</p> <p>1.1. Employees and employers, public and private sector in the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. Employees and employers whose employment is regulated by special law, if the special law does not provide solutions to specific issues of employment and</p> <p>1.3. Employees with foreign nationality and stateless persons, engaged at the employer in the territory of Republic of Kosova, unless by the law otherwise is specified.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Član 3 Definicije	Article 3 Definitions
1. "I punësuari" - është person fizik, i punësuar për të kryer punë ose shërbime me pagesë, për	1. "Zapošljeni", jetse fiziko lice, zapošljen da obavlja posolove ili usluge, sa isplatom za	1. "Employee"- is a physic person employed to perform work or services with a payment, for the

<p>punëdhënësin;</p> <p>2. "Punëdhënësi" - është personi fizik ose juridik, i cili siguron punë për të punësuarin, dhe i paguan pagën për punën ose shërbimet e kryera;</p> <p>3. "Sektori publik" - është sektori i arsimit, i shëndetësisë, si dhe ndërmarrjet publike të cilat janë në pronësi të ndonjërisë nga komunat e Republikës së Kosovës, apo të Qeverisë së Kosovës;</p> <p>4. "Kontrata e Punës" - është akti individual i cili lidhet ndërmjet punëdhënësit dhe të punësuarit, me të cilën rregullohen të drejtat dhe përgjegjësitë që rrjedhin nga marrëdhënia e punës, në pajtim me ligjin e Punës, Kontratën Kolektive, dhe Aktin e Brendshëm të Punëdhënësit;</p> <p>5. "Marrëdhënia e Punës" - është një marrëveshje ose rregullim i kontraktuar, ndërmjet një punëdhënësi dhe të punësuarit, për kryerjen e detyrave dhe përgjegjësive specifike nga i punësuari nën mbikëqyrjen e punëdhënësit, kundrejt një page të akorduar, zakonisht në formë të parave;</p> <p>6. "Diskriminimi" – përdoret sipas përkufizimit të dhënë në nenin 3 paragrafi 1, pika 17, të Ligjit të Punës;</p>	<p>poslodavca;</p> <p>2. "Poslodavac", je fiziko ili prano lice, koji obavlja postove za zapošlenog, i isplati platu za obavljeni posao ili usluge;</p> <p>3. "Javni sektor", jeste sektor obrazovanja, zdravstva kako i java preuzeća, koja su u vlasništvo jedne od opština Republike Kosova, ili Vlade Kosova;</p> <p>4. "Ugovor o Radu", jeste individualni akat, koji se sklapa izmedju poslodavca i zapošlenog, sa kojim se ureduju prava i odgovornosti, koja proizilaze iz radnog odnosa, u skladu sa Zakonom o Radu, Kolektivnim Ugovorom i Internim Aktom Poslodavca;</p> <p>5. "Radni Odnos", jeste jedan sporazum, ili ugovoreno uredjenje, izmedju jednog poslodavca i zapošlenog, za izvršenje zadataka i specifičnih odgovornosti od strane zapošlenog pod nadzorom poslodavca, nasuprot jedne dogovorene plate, obično u vidu novca;</p> <p>6. "Diskriminacija", ima značenje kua što je utvrdjeno u članu 3 stav 1, tačka 17, Zakona o Radu;</p>	<p>employer;</p> <p>2. "Employer" - means a physic person or legal entity, which provides employment for an employee, and pays wages for the performed work or services;</p> <p>3. "Public sector" - is the sector of education, health, and public enterprises which are owned either by the municipalities of Republic of Kosova, or the Government of Kosova;</p> <p>4. "Work Contract" - is an individual act which entered into between employers and employees, which regulate the rights and responsibilities arising from employment, in accordance with the Labor Law, Collective Agreement and Interior Act of the Employer;</p> <p>5. "Work Relation" - is a contractual agreement or arrangement between an employer and employees to perform specific duties and responsibilities of the employee under the supervision of the employer, with a granted payment, usually in the form of money;</p> <p>6. "Discrimination" - used as defined in Article 3 paragraph 1, item 17, the Labor Law;</p>
--	---	--

<p>7. "TEIP" - është Trupi Ekzekutiv i Inspektoratit të Punës;</p> <p>8. "MPMS" - është Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale; dhe</p> <p>9. Shprehjet e tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ, kanë kuptim të njëjtë, sikurse shprehjet e përdorura në Ligjin e Punës dhe Ligjin për Inspektoratin e Punës.</p>	<p>7. "ITIR", jeste Izvršna Trupa Inspektorata Rada;</p> <p>8. MRSZ", jeste Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite; i</p> <p>9. Drugi upotrebljeni izrazi u ovaj Administrativnom Upustvu, imaju isti smisao/značenje, kao izrazi koji su upotrebljeni u Zakonu o Radu i u Zakonu za Inspektorat Rada.</p>	<p>7. "EBLI" - is the Executive Body of the Labour Inspectorate;</p> <p>8. "MLSW" - is the Ministry of Labour and Social Welfare, and</p> <p>9. Other expressions used in this Administrative Instruction have the same meaning as the terms used in Labor Law and the Law on Labor Inspectorate.</p>
<p>Neni 6 Gjobat</p> <p>1. Gjobat e përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ, do të shqiptohen nga inspektori i punës, për personat fizik dhe juridik të cilët nuk i kanë evituar parregullsitë e konstatuara me raport zyrtar, në afatin e dhënë me vërejtje me shkrim.</p>	<p>Član 6 Kazne</p> <p>1. Kazne utvrdjene ovim Administrativnim Upustvom, izričaće se od strane Inspektorata Rada, za fizika i pravna lica, koji nisu evitirale/ sklonile konstaovane nepravilnosti sa Službenim Izveštajem, u datom roku pismene opomene.</p>	<p>Article 6 Fines</p> <p>1. Penalties pursuant to this Administrative Instruction shall be imposed by the labor inspector for legal and physic persons who do not have avoided the irregularities in the official report, the deadline given with a written.</p>
<p>Neni 7 Përcaktimi i gjobave dhe shumave konkrete për shkelje të dispozitave të Ligjit të Punës</p> <p>1. Prej 100 deri në 6.000 €, për çdo shkelje të dispozitës së:</p> <p>1.1. Neni 11, përbajtja e kontratës së punës</p> <p>1.2. Neni 28, pushimi gjatë orarit të punës;</p>	<p>Član 7 Odredjivanje kazni i konkretnih novčanih suma visina za prekršaj odredbi Zakona o Radi</p> <p>1. Od 100 do 6.000 €, za vaki prekršaj/gaženje odredbe :</p> <p>1.1. Člana 11, sadržina ugovora o radu;</p> <p>1.2. Člana 28, odmor tokom radnog rasporeda;</p>	<p>Article 7 Determination of specific amounts for fines and violations of Labor Law provisions</p> <p>1. From 100 to € 6,000 for each violation of the provision of:</p> <p>1.1. Article 11, the content of the employment contract;</p> <p>1.2. Section 28, off during working hours;</p>

<p>1.3.Neni 29, përshtatja e pushimit me procesin e punës;</p> <p>1.4. Neni 30, pushimi ditor;</p> <p>1.5. Neni 34, pushimi vjetor në ditën e festave zyrtare.</p> <p>2. Prej 100 deri në 7.000 €, për çdo shkelje të dispozitës së:</p> <p>2.1. Neni 7, paragrafi 4, pagesa e kontributeve dhe detyrimeve tjera ligjore;</p> <p>2.2. Neni 10, kontratat e punës.</p> <p>2.3. Neni 12, vazhdimi i punësimit;</p> <p>2.4. Neni 16, paragrafi 16.4, kohëzgjatja e punës praktike të praktikantit;</p> <p>2.5. Neni 16, paragrafi 5, evidentimi i praktikantëve në listën pa kompensim page;</p> <p>2.6. Neni 16, paragrafi 6, punëdhënësi me aktin e brendshëm të tij nëse nuk ka përcaktuar mënyrën e aftësimit profesional dhe kohëzgjatjen e stazhit të praktikantit;</p> <p>2.7. Neni 17, parografi 1, mos përcaktimi i punonjësit në vendin e punës për të cilin ka lidhë kontratë pune;</p>	<p>1.3. Člana 29, adaptiranje odmora sa procesor rada;</p> <p>1.4. Člana 30, dnevni odmor;</p> <p>1.5. Člana 34, godišnji odmor u dan zvaničnih praznika.</p> <p>2. Od 100 do 7.000 € za gaženje odredbe :</p> <p>2.1.Člana 7, stav 4, isplata doprinosa i drugih zakonskih obaveza;</p> <p>2.2.Člana 10, Radni Ugovor;</p> <p>2.3.Člana 12, Producjenje zapošljivanja;</p> <p>2.4.Člana 16, stav 16.4, vreme trajanja pripravničkog staža za pripravnika;</p> <p>2.5.Člana, stav 5, evidentiranje pripravnika u spisku za nadoknadu plate;</p> <p>2.6.Člana, stav 6, Ako poslodavac njegovim Internim aktom, nije odredio način stručnog osposobljivanja i vreme trajanja pripravničkog staža;</p> <p>2.7.Člana 17, stav 1, neodredjivanje radnika na radnom mestu, za koga je skloplio ugovor o radu;</p>	<p>1.3. Neni 29, adjusting the rest of the work process;</p> <p>1.4.Article 30, day-rest;</p> <p>1.5. Article 34, annual leave on the day of the officialholidays.</p> <p>2. From 100 to € 7,000 for each violation of the provision of:</p> <p>2.1. Article 7, paragraph 4, the payment of contributions and other legal obligations;</p> <p>2.2. Article 10, contracts of employment.</p> <p>2.3. Article 12, continued employment;</p> <p>2.4. Article 16, paragraph 16.4, the duration of the practical work of the practitioner;</p> <p>2.5. Article 16, paragraph 5, identification of practitioners on the list without salary compensation;</p> <p>2.6. Article 16, paragraph 6, an employer with its internal act if there is no set way of professional training and duration of the practicant experience;</p> <p>2.7. Article 17, paragraph 1, non definition of employee in the workplace for which has linked the work contract;</p>
---	---	--

<p>2.8. Neni 17, paragrafi 2, sistemimi i punonjësit në një vend tjetër të punës;</p> <p>2.9. Neni 17, paragrafi 3, kur punonjësi sistemohet në një vend tjetër pune në kundërshtim me kontratën e punës, aktin e brendshëm të punëdhënësit dhe Kontratën Kolektive;</p> <p>2.10. Neni 18, sistemimi i përkohshëm;</p> <p>2.11. Neni 19, sistemimi i të punësuarit me pëlqimin e tij te punëdhënësi tjetër;</p> <p>2.12. Neni 20, përcaktimi i orarit të punës;</p> <p>2.13. Neni 21, orari i shkurtuar i punës;</p> <p>2.14. Neni 22, orari i shkurtuar i punës;</p> <p>2.15. Neni 23, puna më e gjatë se orari i plotë i punës;</p> <p>2.16. Neni 24, ndarja dhe ndryshimi i orarit të punës;</p> <p>2.17. Neni 25, ndryshimi i orarit të punës;</p> <p>2.18. Neni 27, paragrafi 1, puna e natës;</p> <p>2.19. Neni 27, paragrafi 2, kur puna është e organizuar me ndërrime, detyrimi i të</p>	<p>2.8. Člana 17, stav 2, sitematizacija radnika na drugo radno mesto;</p> <p>2.9. Člana 17, stav 3, kada zapošljeni se sistematizuje na drugo radno mesto suprotno sa ugovorom o radu, internim aktom poslodavca i Kolektivnim ugovorom;</p> <p>2.10. Član 18, privremeno sistematizovanje;</p> <p>2.11. Člana 19, istematizovanje zapošljenog uz njegovu saglasnost kod drugog poslodavca;</p> <p>2.12. Člana 20, utvrdjivanje radno gasporeda;</p> <p>2.13. Člana 21, skraćeni radoni raspored;</p> <p>2.14. Člana 21, skraćeni radoni raspored;</p> <p>2.15. Člana 23, duže radno vreme nego puni radoni raspored;</p> <p>2.16. Člana 24, podela i promena radnog rasporeda;</p> <p>2.17. Člana 25, promena radnog rasporeda;</p> <p>2.18. Člana 27, stav 1, Noćni rad;</p> <p>2.19. Člana 27, stav 2, kada je posao organizovana sa smenama, obavezivanje zapošljenog da radi noćiju, bez prekida duže</p>	<p>2.8. Article 17, paragraph 2, arrangement of employees in another job for which has linked the work contract;</p> <p>2.9. Article 17, paragraph 3, when systematized employee working in another working place in contradiction of the labor contract, an internal act of the employer and the Collective Agreement;</p> <p>2.10. Article 18, temporary disposition;</p> <p>2.11. Article 19, settling with the consent of its employees to another employer;</p> <p>2.12. Article 20, the definition of working hours;</p> <p>2.13. Article 21, shortened working hours;</p> <p>2.14. Article 22, shortened working hours;</p> <p>2.15. Article 23, work longer than full-time work;</p> <p>2.16. Article 24, division and change of working hours;</p> <p>2.17. Article 25, changing working hours;</p> <p>2.18. Article 27, paragraph 1, night work;</p> <p>2.19. Article 27, paragraph 2, when the work is organized in shifts, forcing employees to</p>
---	---	---

<p>punësuarit të punoj natën pa ndërprerje më gjatë se një javë;</p> <p>2.20. Neni 37, orari i shfrytëzimit të pushimit vjetor;</p> <p>2.21. Neni 38, kompensimi për mosfrytëzimin e pushimit vjetor;</p> <p>2.22. Neni 39, mungesa nga puna me pagesë;</p> <p>2.23. Neni 40, parografi 2, mos pagesa e detyrimeve dhe kontributeve, për punonjësin që ka shkuar në pushim pa pagesë;</p> <p>2.24. Neni 55, paga, kompensimi i pagës dhe të ardhurat e tjera;</p> <p>2.25. Neni 56, paga shtesë;</p> <p>2.26. Neni 57, paga minimale;</p> <p>2.27. Neni 58, kompensimi i pagës;</p> <p>2.28. Neni 62, kompensimi i shpenzimeve për udhëtim zyrtar;</p> <p>2.29. Neni 68, ndërprerja e Kontratës së Punës me marrëveshje;</p> <p>2.30. Neni 71, koha e njoftimit për ndërprerjen e kontratës së punës, dhe e njoftimit për mos vazhdimin e kontratës së</p>	<p>nego nedelju dana;</p> <p>2.20. Člana 37 raspored korištenja godišnjeg odmora;</p> <p>2.21. Člana 38, nadoknada za neiskorištenje godišnjeg odmora;</p> <p>2.22. Člana 39, izostanak sa posla plaçeno;</p> <p>2.23. Člana 40, stav 2, neisplaçenje obaveza i doprinosa za zapošljenog, koji je otišao na neisplaçenoi odmor;</p> <p>2.24. Člana 55, plata, kompenzacije plate i drugih dohodaka;</p> <p>2.25. Člana 56, dodatna plata;</p> <p>2.26. minimalja plata;</p> <p>2.27. Člana 58, nadoknada plate;</p> <p>2.28. Člana 62, kompenzacija trokova za službeno putovanje;</p> <p>2.29. Člana 68, sporazumni prekid Ugovora o Radu;</p> <p>2.30. Člana 71, vreme obaveštenja za prekid ugovora o radu i obaveštenja za nepreduženje Ugovora o Radu na</p>	<p>work at night without interruption for more than a week;</p> <p>2.20. Article 37, hours of use of annual leave;</p> <p>2.21. Article 38, compensation for the usage of annual leave;</p> <p>2.22. Article 39, absence from work with pay;</p> <p>2.23. Article 40, paragraph 2, non payment of obligation and contributions for the employee who has gone on leave without pay;</p> <p>2.24. Section 55, salary, salary compensation and other income;</p> <p>2.25. Article 56, additional salary;</p> <p>2.26. Article 57, the minimum wage;</p> <p>2.27. Article 58, compensation of salary;</p> <p>2.28. Article 62, compensation of expenses for official travel;</p> <p>2.29. Article 68, the termination of his Employment Contract by agreement;</p> <p>2.30. Article 71, the time of notification of termination of employment contract, and notification of not following of the work</p>
--	---	---

<p>punës në kohë të caktuar;</p> <p>2.31. Neni 74, kompensimi i pagës gjatë largimit të përkohshëm;</p> <p>2.32. Neni 75, kohëzgjatja e largimit të përkohshëm;</p> <p>2.33. Neni 78, mbrojtja e të drejtave për të punësuarit;</p> <p>2.34. Neni 88, liria e organizimit sindikal;</p> <p>2.35. Neni 89, e drejta e grevës,</p> <p>2.36. Neni 91, libreza e punës.</p> <p>3. Prej 100 deri në 8.000 €, për çdo shkelje të dispozitës së:</p> <p>3.1. Neni 13, të drejtat e të punësuarit me rastin e ndërrimit të punëdhënësit;</p> <p>3.2. Neni 15, puna provuese;</p> <p>3.3. Neni 16.2, realizimi i të drejtave të praktikantit nga marrëdhënia e punës;</p> <p>3.4. Neni 16.3, mbrojtja dhe siguria në punë e praktikantit;</p> <p>3.5. Neni 26, ndalimi i zgjatjes së orarit të punës;</p>	<p>odredjeno vreme;</p> <p>2.31.Člana 74, kompenzacjia plate tokom privremenog udaljavanja;</p> <p>2.32. Član 75, vreme trajanja privremenog udaljvanja;</p> <p>2.33. član 78, zaštita prava za zapošljene;</p> <p>2.34.Član 88 sloboda sindikalnog organizovanja,</p> <p>2.35. Član 89, pravo štrajka;</p> <p>2.36. Član 91, radna knjižica;</p> <p>3.Od 100 do 8.000 €, za vaki prekršaj odredbe člana :</p> <p>3.1.Član 13, prava zapošljenog prilikom menjanja poslodavca;</p> <p>3.2.Član 15, probni rad;</p> <p>3.3.Član 16.2,realizacija prava pripravnika iz radnog odnosa;</p> <p>3.4.Član 16.3, bezbednost i zaštita na radu pripravnika;</p> <p>3.5.Član 26, zabrana produženja radnog rasporeda;</p>	<p>contract on time;</p> <p>2.31. Article 74, compensation of salary during temporary removal;</p> <p>2.32. Article 75, the duration of the temporary removal;</p> <p>2.33. Article 78, protection of rights for employees;</p> <p>2.34. Article 88, freedom of union organization;</p> <p>2.35. Article 89, the right to strike,</p> <p>2.36. Article 91, work booklet</p> <p>3. From 100 to € 8,000 for each violation of the provision of:</p> <p>3.1. Article 13, rights of employees in case of change of employer;</p> <p>3.2. Article 15 probationary work;</p> <p>3.3. Section 16.2, the realization of the rights Of the practitioner from the work relations;</p> <p>3.4. Article 16.3, the protection and safety of the trainee;</p> <p>3.5. Article 26, prohibition of extending the working hours;</p>
--	--	---

<p>3.6. Neni 27, paragrafi 3, puna natën pa pëlqimin e tyre, e personave nën moshën 18 vjeçare, të punësuarave shtatzëna, gjithënëse, me fëmijë më të rinj se tri vjeç, ose me fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme;</p> <p>3.7. Neni 27, paragrafi 4, kur të punësuarit i përkeqësohet gjendja shëndetësore gjatë punës së natës, punëdhënësi është i detyruar ta caktojë në punë gjatë orarit të ditës;</p> <p>3.8. Neni 31, pushimi vjetor;</p> <p>3.9. Neni 35, pushimi vjetor për herë të parë;</p> <p>3.10. Neni 36, pjesa e pushimit vjetor në përpjesëtim me kohën e kaluar në punë;</p> <p>3.11. Neni 41, pezullimi i përkohshëm i të drejtave nga marrëdhënia e punës;</p> <p>3.12. Neni 59, kompensimi i pushimit mjekësor;</p> <p>3.13. Neni 61, mungesa në punë për shkak të pasigurisë dhe mbrojtjes së shëndetit;</p> <p>3.14. Neni 67, ndërprerja e kontratës së punës sipas fuqisë ligjore;</p> <p>3.15. Neni 70, ndërprerja e kontratës së punës nga ana e punëdhënësit;</p>	<p>3.6. Član 27, stav 3, nočni rad bez njihove saglasnosti, osobama ispod 18 godina, zapošljenih trudnica, dojčadi, sa decom ispod tri godina, ili sa decom sa trajnim ograničenim sposobnsotima;</p> <p>3.7. Član 27, stav 4, kada se zapošlenom pogoršava zdravstveno stanje tokom nočnog rada, poslodavac je dužan da ga odredi tokom dnevnog rasporeda;</p> <p>3.8. Član 31, godišnji odmor;</p> <p>3.9. Član 35, godišnji odmor po prvi put;</p> <p>3.10. Član 36, deo godišnjeg odmora srazmerno sa provedenim vremenom na poslu;</p> <p>3.11. Član 41, privremeno suspendiranje prava iz radnog odnosa;</p> <p>3.12. Član 59, kompenzacija bolovanja;</p> <p>3.13. Član 61, izostanak sa posla zbog nesigurnosti i zdravstvene zaštite;</p> <p>3.14. Član 67, raskid Ugovora o Radu prema sili zakona;</p> <p>3.15. Član 70, raskidid Ugovora o Radu od strane poslodavca;</p>	<p>3.6. Article 27, paragraph 3, work at night without their consent, of persons under age 18, employed pregnant, breastfeeding, with children younger than three years, or with children with permanent disabilities;</p> <p>3.7. Article 27, paragraph 4, when the employee's health condition worsens during night work, the employer is obliged to assign at work during the day time;</p> <p>3.8. Article 31, annual leave;</p> <p>3.9. Article 35, annual leave for the first time;</p> <p>3.10. Article 36, part of annual leave in proportion to time spent at work;</p> <p>3.11. Article 41, temporary suspension of labor rights;</p> <p>3.12. Article 59, compensation for sick leave;</p> <p>3.13. Article 61, absence from work because Of insecurity and health protection;</p> <p>3.14. Article 67, the termination of his employment contract by operation of law;</p> <p>3.15. Article 70, the termination of his employment contract by the employer;</p>
---	---	---

<p>3.16. Neni 72, procedura para ndërprerjes së kontratës së punës;</p> <p>3.17. Neni 73, largimi i përkohshëm nga puna;</p> <p>3.18. Neni 76, largimet kolektive nga puna;</p> <p>3.19. Neni 85, masat disiplinore për shkeljen e detyrave të punës;</p> <p>3.20. Neni 86, shqiptimi i masave ndëshkuese.</p> <p>4. Prej 100 deri në 9.000 €, për çdo shkelje të dispozitës së :</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Neni 6, ndalimi i punës së detyruar ose të dhunshme; 4.2. Neni 8, punësimi në sektorin publik pa shpalljen e konkursit; 4.3. Neni 9, punësimi i shtetasve të huaj; 4.4. Neni 17, parografi 4, sistemimi jashtë vendbanimit, të personave të theksuar në këtë dispozitë; 4.5. Neni 50, të drejtat e të atit të fëmijës; 	<p>3.16. Član 72, procedura pre raskida Ugovora o Radu;</p> <p>3.17. Član 73, privremeno udaljavanje sa posla;</p> <p>3.18. Član 76, kolektivna udaljavanja sa posla;</p> <p>3.19. Član 85, disciplinske mere za prekršaj radnih zadataka;</p> <p>3.20. Član 86, izricanje kaznenih mera.</p> <p>4. Od 100 do 9.000 € za vaki prekršaj odredbe člana :</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Član 6, zabrana obaveznog i prinudnog posla; 4.2. Član 8, zapošljavanje u javnom sektor u bez objavljuvanja konkursa; 4.3. Član 9, zapošljavanja stranih državljana; 4.4. Član 17, stav 4, sistematizovanje van mesta prebivališta, lica koja su naglašena u ovoj odredbi; 4.5. Član 50, prava oca deteta; 	<p>3.16. Article 72, proceedings before the termination of the employment contract;</p> <p>3.17. Article 73, temporary removal from work;</p> <p>3.18. Article 76, collective dismissal from work;</p> <p>3.19. Article 85, disciplinary measures for violations of duties;</p> <p>3.20. Article 86, the imposition of punitive measures.</p> <p>4. From 100 to € 9,000 for each violation of the provisionof:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. Article 6, the prohibition of forced labor or forcing; 4.2. Section 8, public sector employment, non-competitive; 4.3. Article 9, the employment of foreign nationals; 4.4. Article 17, paragraph 4, settling out of residence, the persons named in the clause 4.5. Article 50, the rights of the father of the child;
---	--	---

<p>4.6. Neni 51, pushimi i lehonisë për humbjen e fëmijës;</p> <p>4.7. Neni 52, mungesa nga puna për përkujdesje të veçantë të fëmijës;</p> <p>4.8. Neni 60, kompensimi i lëndimit në punë.</p> <p>5. Prej 100 deri ne 10.000 €, për çdo shkelje të dispozitës së:</p> <p>5.1. Neni 4, hierarkia në mes të Ligjit, Kontratës Kolektive, Aktit të Brendshëm, dhe Kontratës së Punës;</p> <p>5.2. Neni 5, ndalimi i të gjitha llojeve të diskriminimit;</p> <p>5.3. Neni 7, paragrafi 3, punësimi i personave në mes të moshës 15-18 vjeçare, në punë jo të lehta, që paraqesin rrezik për shëndetin ose zhvillimin e tyre dhe nëse ajo punë është e ndaluar me ndonjë ligj ose akt nënligjor;</p> <p>5.4. Neni 32, pushimi vjetor;</p> <p>5.5. Neni 33, pushimi vjetor për punonjësit e arsimit;</p> <p>5.6. Neni 42, mbrojtja e përgjithshme në punë;</p>	<p>4.6. Član 50, porodiljski odmor zbog izgubljenja deteta;</p> <p>4.7. Član 52, izostanak sa posla zbog posebnog staranja deteta;</p> <p>4.8. Član 60, kompenzacija za povrede na poslu;</p> <p>5. Od 100 do 10.000 € za vaki prekršaj odredbe člana:</p> <p>5.1. kiearkije izmedju Zakona, Kolektivnog Ugovora, Internog Akta i Ugovora o Radu;</p> <p>5.2. Član 5, zabranjivanje shih vesta diskriminacije;</p> <p>5.3. Član 7, stav 3, zapošljavanje osoba 15-18 godina, na nelakim poslovima, koja predstavljaju opasnost za njihovo zdravalje i razvoj, i ako taj posao je zabranjen sa nekim zakonskim ili pod-zakonskim aktom;</p> <p>5.4. Član 32, godišnji odmor;</p> <p>5.5. Član 33, godišnji odmor za prosvetne radnike;</p> <p>5.6. Član 42, opšta zaštita u radu;</p>	<p>4.6. Article 51, maternity leave for the loss of a child;</p> <p>4.7. Article 52, absence from work for special care of th child;</p> <p>4.8. Article 60, compensation for injury at work</p> <p>5. From 100 up to € 10,000 for each violation of the provision of:</p> <p>5.1. Article 4, the hierarchy between the Law, the Collective Agreement, Interior Act, and LaborContract;</p> <p>5.2. Article 5, the prohibition of all forms of discrimination;</p> <p>5.3. Article 7, paragraph 3, the employment of persons between the ages of 15-18 years, no easy job, posing a risk to their health or development and whether it works is prohibited by any law or sub legal act;</p> <p>5.4. Article 32, annual leave;</p> <p>5.5. Article 33, annual leave for employees of education;</p> <p>5.6. Article 42, general protection at work;</p>
---	--	--

<p>5.7. Neni 43, caktimi i të punësuarit në punët që janë me rrezik të shtuar;</p> <p>5.8. Neni 45, mbrojtja e të rinjve;</p> <p>5.9. Neni 46, mbrojtja e femrave të punësuara;</p> <p>5.10. Neni 47, mbrojtja e personave me aftësi të kufizuara;</p> <p>5.11. Neni 48, mbrojtja e amësisë;</p> <p>5.12. Neni 49, pushimi i lehonisë;</p> <p>5.13. Neni 53, ndalimi i shkëputjes së kontratës, gjatë kohës së shtatzënisë, pushimit të lehonisë, mungesës në punë për shkak të përkujdesjes se veçantë ndaj fëmijës;</p> <p>5.14. Neni 90, paragrafi 6, kur Marrëveshja Kolektive përfshin dispozita që kufizojnë të drejtat e të punësuarve, më pak të favorshme sesa ato të përcaktuara me Ligjin e Punës;</p> <p>5.15. Neni 95, harmonizimi i akteve të punëdhënësit.</p>	<p>5.7.Član 43, odredjivanje zapošljenog na poslovima povećanog rizika/opasnosti;</p> <p>5.8.Član 45, zaštita mladih;</p> <p>5.9.Član 46, zaštita zapošljenih žena;</p> <p>5.10. Član 47, zaštita lica sa ograničenim sposobnsotima;</p> <p>5.11.Član 48, zaštita meterinstva;</p> <p>5.12. Član 49, porodiljski odmor;</p> <p>5.13 .Član 53, zabrana raskida ugovora, tokom trudnoče, porodiljskog odmora, izotanak sa posla zbog posebnog staranja prema detetu;</p> <p>5.14 Član 90, stav 6, kada Kolektivni Sporazum obuhvata odredbe, koja ograničavaju prava zapošljenih, manje korisnim, nego one koja su utvrđene sa Zakonom o Radu;</p> <p>5.15. Član 95, uskladjivanje akata poslodavca.</p>	<p>5.7. Article 43, the assignment of employees in jobs that are added risk;</p> <p>5.8. Article 45, protection of young people;</p> <p>5.9. Article 46, protection of employed femal's;</p> <p>5.10. Article 47, protection of persons with disabilities;</p> <p>5.11. Article 48, protection of maternity;</p> <p>5.12. Article 49, maternity leave;</p> <p>5.13. Article 53, prohibition of contract termination, during pregnancy, maternity leave, absence from work due to the special care of the child;</p> <p>5.14. Article 90, paragraph 6, when the Collective Agreement includes provisions that restrict the rights of employees, less favorable than those prescribed under the Labor Law;</p> <p>5.15. Neni 95, harmonization of acts of the employer.</p>
---	--	---

<p>Neni 8 Individualizimi</p> <p>Për çdo shkelje të dispozitës ligjore ndaj çdo të punësuari, do të shqiptohet gjoba veç e veç, të cilat do të mblidhen dhe jasin gjobën e përbashkët.</p> <p>Neni 9 Përseritja</p> <p>Inspektori i punës do të shqiptojë gjobë deri në shumën maksimale sipas nenit 92, të Ligjit të Punës nëse punëdhënësi ka përsëritur shkeljen e njëjtë të dispozitës ligjore.</p> <p>Neni 10 Mbrojtja e të rinjve</p> <p>Kur punëdhënësi apo personi përgjegjës bën shkelje të dispozitave të Ligjit të Punës ndaj të punësuarit nën moshën 18 vjeçare, do të gjobiten në lartësinë e shumës së dyfishtë të përcaktuar me dispozitat e këtij Udhëzim Administrativ.</p> <p>Neni 11 Diskriminimi</p> <p>Kur punëdhënësi apo personi përgjegjës bën diskriminim ndaj personave të cilët kërkojnë punë apo punonjësve do të gjobiten në lartësinë e shumës së trefishtë të përcaktuar me dispozitat e këtij Udhëzim Administrativ.</p>	<p>Član 8 Individualnost/pojednačenje</p> <p>Za svaki prekršaj zakonskih odredbi prema svakom zapošljenom, izričice se pojedinačna kazna ponaosob, koja će se skupljati/sumirati i daju zajedničku kaznu.</p> <p>Član 9 Ponavljenje/recidiva</p> <p>Inspektor rada izričače kaznu do maksimalne novčane visine prema članu 92, Zakona o Radu, ako je poslodavac ponovio isti prekršaj zakonske odredbe.</p> <p>Član 10 Zaštita mladih</p> <p>Kada poslodavac ili odgovorno lice čini prekršaj odredbi Zakona o Radu prema zapošljenom ispod 18 godina, kazniće se u dvostrukoј visini od kazne utvrđjene sa odredbama ovog Administrativnog Upustva.</p> <p>Član 11 Diskriminacija</p> <p>Kada poslodavac ili odgovorno lice čini diskriminaciju prema osobama koji traže posao ili zapošljenima kazniće se u trostrukoј visini od kazne utvrđjene sa odredbama ovog Administrativnog Upustva.</p>	<p>Article 8 Individuation</p> <p>For any violation of legal provisions against any employee, fines will be imposed separately, which will gather and provide joint fine.</p> <p>Article 9 Repetition</p> <p>The labor inspector shall impose a fine up to a maximum amount under section 92, the Labor Law if the employer has repeated the same violation of legal provisions.</p> <p>Article 10 Protecting young people</p> <p>When the employer or responsible person violating provisions of the Labour Law to employees under age 18 will be fined double amount determined by the provisions of this Administrative Instruction.</p> <p>Article 11 Discrimination</p> <p>When the employer or responsible person discriminates against persons seeking employment or employees shall be fined in the treble amount of the specified provisions of this Administrative Instruction.</p>
---	--	---

<p>Neni 12 Mungesa e bashkëpunimit</p> <p>Nëse punëdhënësi, nuk deklarohet për të dhënat e kërkuar, nuk e prezanton dokumentacionin e deklaruar apo nuk lejon qasje për inspektim, i shqiptohet gjoba në maksimumin e lartësisë së gjobës konkrete të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>Neni 13 Zbatimi dhe mbikëqyrja</p> <p>Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Udhëzimi Administrativ, do ta bëjë Inspektorati i Punës.</p> <p>Neni 14 Plotësimi dhe ndryshimi</p> <p>Plotësimi dhe ndryshimi i këtij Udhëzimi Administrativ, mund të bëhet me nismën e Trupës Ekzekutive të Inspektoratit të Punës, apo me rekomandimin e Kabinetit të Ministrit të MPMS-së.</p> <p>Neni 15 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 01/2011 për Përcaktimin dhe Shqiptimin e Gjobave për Shkelje të Dispozitave të Punës.</p>	<p>Član 12 Nedostatak saradnje</p> <p>Ako polodavac, ne izjašnjava se za tražene podatke, ne perzentira dokumentaciju koju je izjavio ili ne dozvoljava pristup za inspekciju, izriache se kazna u maksimalnoj visini konkretne kazne utvrdjene sa ovim Administrativnim Upustvom.</p> <p>Član 13 Sprovoxhenje i nadzor</p> <p>Nadzor sprovodjenja ovog Administrativnog Upustva, izvršice Inspektorat Rada.</p> <p>Član 14 Izmena i Dopuna</p> <p>Izmena i dopuna ovog Administrativnog Upustva, može se uraditi sa iniciativom Izvršne Trupe Inspektorata Rata, ili sa preporukom Kabineta Ministra.</p> <p>Član 15 Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjerm na snagu ovog Administrativnog Upustva, stavlja se van snage Administrativno Upustvo Br. 01/2011 za Utvrdjivanje i Izricanje Kazni za Prekršaj Odrebi Zakona o Radu</p>	<p>Article 12 Non-cooperation</p> <p>If the employer does not declare the required data, not presented documentation stating or allow access for inspections, will be imposed the fines on the maximum height of the concrete penalty prescribed by this Administrative Instruction.</p> <p>Article 13 Implementation and supervision</p> <p>Supervising the implementation of this Administrative Instruction, will do the Labour Inspectorate.</p> <p>Article 14 Modification and amendment</p> <p>Modification and amendment of this Administrative Instruction may be initiated by the Executive Body of the Labour Inspectorate, or the recommendation of the Cabinet of the Minister of MLSW.</p> <p>Article 15 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, Administrative Instruction No. 01/2011 repealed for the definition and imposition of fines for violations of Labour provisions.</p>
--	--	---

Neni 16
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi, në ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rasic

Ministër i MPMS-së

Prishtinë, Shkurt 2012



Član 16
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.

Nenad Rasic

Ministar MRSZ-a

Priština, Februar 2012



Article 16
Entry into force

This Administrative Instruction enters into force, on the day of signature by the Minister of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasic

Minister of MLSW

Prishtina, February 2012

